RECONSTRUCTION DAY!!
亀有公園前派出所

RYOU-SAN, THE CHIEF IS TALKING!
TCH! THE FRONT IS COMPLETELY DIFFERENT NOW! SINCE THIS IS A GOVERNMENT OFFICE, I EXPECTED THEM TO DO A BETTER JOB
AS THE CURRENT CHIEF OF THIS STATION, I WILL NOW CUT THE TAPE...
EHEM! SO, WE WILL NOW PERFORM THE COMPLETION CEREMONY OF THE REBUILDING OF THE POLICE STATION IN FRONT OF KAMEARI PARK
I'LL GO IN FIRST!
CALM DOWN, YOU IDIOT!
ALL RIGHT! LET'S GO IN!!
HMM, BOTH THE DESKS AND THE LOCKERS ARE SO NEW... THIS FEELS SO NICE
THANKS TO ME FOR BURNING DOWN THE OLD STATION...
SHH!

SITTING IN A NEW POLICE STATION SURE IS REFRESHING EVEN THE SCENERY OUTSIDE SEEMS DIFFERENT...
THEY OUGHTA BE MORE CAREFUL AROUND A GOVERNMENT OFFICE!
THE KIDS FROM A NEARBY SCHOOL ARE PLAYING IN THE PARK
WHAT THE!? WHO THREW THIS BALL!?
I THINK SO...
WILL HE BE OKAY GOING ALONE?
HEY! DID YOU GUYS THROW THIS BALL!?

WAIT A MINUTE! YOU DAMM KID!
AGH!
HUH? OH, YOU'RE WELCOME
THANKS FOR GETTING THE BALL FOR US, OFFICER!
DON'T THINK I WON'T TAKE YOU ON
W-WHAT!? YOU LITTLE BRATS WANT TO FIGHT?
ゾロ
ゾロ
8
9
EH!?
WHAT WERE YOU THINKING, BREAKING THE WINDOW OF A POLICE STATION, HUH!?
YOU'LL HAVE NO FUTURE IF YOU KEEP DEFYING THE GOVERNMENT...
UGH!
IT'S YOUR FAULT FOR PUTTING A POLICE STATION THERE!
WHY DO YOU HAVE AN OFFICE IN FRONT OF THE PARK ANYWAY!
19
TELL THAT TO FUKUDA!
YOUR GOVERNMENT SHOULD MAKE IT BIGGER.
THIS NARROW PARK IS THE ONLY PLACE WE COULD PLAY BASEBALL IN ANYWAY!

OW!!
AND THEY'VE ALL BEEN ARRESTED FOR SEXUAL ASSAULT AND RAPE CHARGE ANYWAY!!
YOU GODDAMN KIDS! DON'T THINK YOU CAN LOOK DOWN ON THE POLICE JUST BECAUSE WE'VE BEEN MAKING LOTS OF MISTAKES LATELY!!
WHAT DID YOU SAY!?
ONLY COWARDS TURN TO VIOLENCE RIGHT AWAY!
ドコ
グイ
YOU LITTLE BRATS THINK YOU CAN GET SMART WITH ME!? HUH, WHAT ARE YOU ★
ガヤ
THIS IS AN ABUSE OF DEMOCRACY ...!!
H-HEY!! I'M TALKING HERE...
GET HIM!!
THAT'S IT!! I'M ARRESTING ALL OF YOU FOR OBSTRUCTION OF JUSTICE...

THEY'LL LISTEN TO !!
IF YOU HAVE ANY COMPLAINT ABOUT THE POLICE, YOU CAN FILE A COMPLAINT TO THE PR DEPARTMENT AT THE HEADQUARTER.
BUT I'M A COP...! YOU SHOULD AT LEAST LISTEN TO ME A LITTLE!
OKAY, OKAY... SO THERE'S SOME TRUTH IN WHAT YOU SAY.
わっせ
わっせ
わっせ
HURRAY!!
YEAH!! WE DID IT!!!
YEAH! WE TOTALLY WON!
HE'LL KNOW NOT TO GO AGAINST US NOW!
THEY ONLY WON BECAUSE THERE WERE MORE OF THEM! LET'S SEE THEM FIGHT ME ONE ON ONE!
HAH! THOSE EVIL LITTLE BASTARDS...!

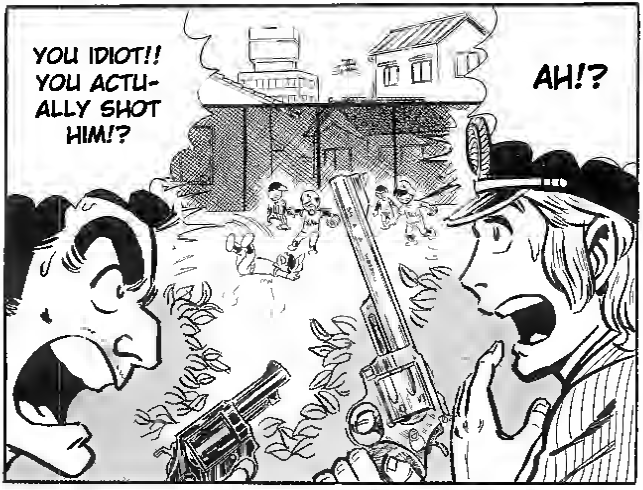
THE HELL ARE YOU STILL HERE FOR, YOU LITTLE DEMON!!
OW!
W-WHAT!?
HUH?
TIME TO NIP THESE EVIL BASTARDS FROM THE BUDS...
WHO KNOWS? YOU CAN'T TELL WHAT IS WRONG WITH THESE POLICE ANYMORE NOWADAYS
WHAT IS THAT COP DOING?
TALK ABOUT BAD LUCK.
GODDAMMIT! CAN'T BELIEVE I HAVE TO GO THROUGH THIS AGAIN!

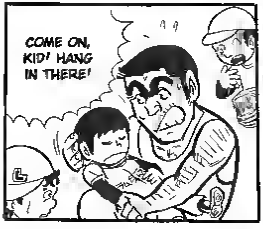
A SHAME ON MY POLICE BADGE...!
DAMMIT!
GOD, IT'S LIKE I'M A PEARL DIVER...
ピッ
ザバッ
MY HANDCUFFS ARE GONE!
AH!
DON'T TELL ME IT'S STILL DOWN THERE...
GOOD THING MY PARENTS AND BROTHER ARE NOT HERE TO SEE THIS SHAMEFUL BEHAVIOR. DAMN THOSE SHITTY KIDS!
ギュッ
PLEASE DON'T MAKE A BON-FIRE INSIDE THE PARK!
HUH...?
WHAT WAS THAT? IS SOMEONE CONTACTING ME?
ピピピ
HM!?
FORGET IT! I NEVER USE IT ANYWAY!
ピピピ
ガガー
ブブー

EXCEPT THE WASHING MACHINE...
BUT WAIT THE RADIO AND TV GET BROKEN WHEN THEY GET SOAK IN WATER TOO...
WHY ARE THESE RECEIVERS ALWAYS SO WEAK TO WATER. ANYWAY!? I GOTTA MAKE A COMPLAINT ABOUT THIS NEXT TIME!
DAMN DEFECTIVE MACHINE!
SHIT! THIS PORTABLE RADIO IS BROKE!
I'LL SHOW YOU HOW PERSISTENT A POLICE OFFICER IS!
YOU GODDAMN HELLIONS! I'M NOT FINISH WITH YOU YET...
きゃーきゃー
HERE GOES!
GO FOR IT!
OKAY, THROW IT!
NICE THROW!

WHAT ARE YOU DOING? THROW IT PROPERLY
AH!?
OKAY! HERE COMES ANOTHER!
THAT'S WEIRD, I DID THROW IT PROPERLY
SENPAI, WHAT ARE YOU DOING THERE? AND WHERE'S YOUR CLOTHES...?
IT'S NOT ME! SOMETHING'S WRONG WITH THE BALL!
COME ON, PITCHER! YOU SUCK!
HOW DO YOU LIKE MY MARKSMANSHIP NOW!
HAHA-HAHA!

HUH? WHAT ARE YOU SHOOTING?
YOU'RE JUST IN TIME COME HELP ME WITH THIS
CHIEF GOT WORRIED, SO HE TOLD ME TO LOOK FOR YOU
WHY ARE YOU HERE NAKAGAWA?
SO HE WAS MESSING UP THE BALL
IT'S THAT POLICE MAN FROM EARLIER.
HUH?
DUMBASS, I MEAN THE BALL! SHOOT THE BALL!
AREN'T THEY JUST KIDS? I KIND OF FEEL SORRY FOR THEM.
AGH!!
ALL RIGHT, IF THAT'S THE CASE


YOU IDIOT!! YOU ACTUALLY SHOT HIM!?
AH!?

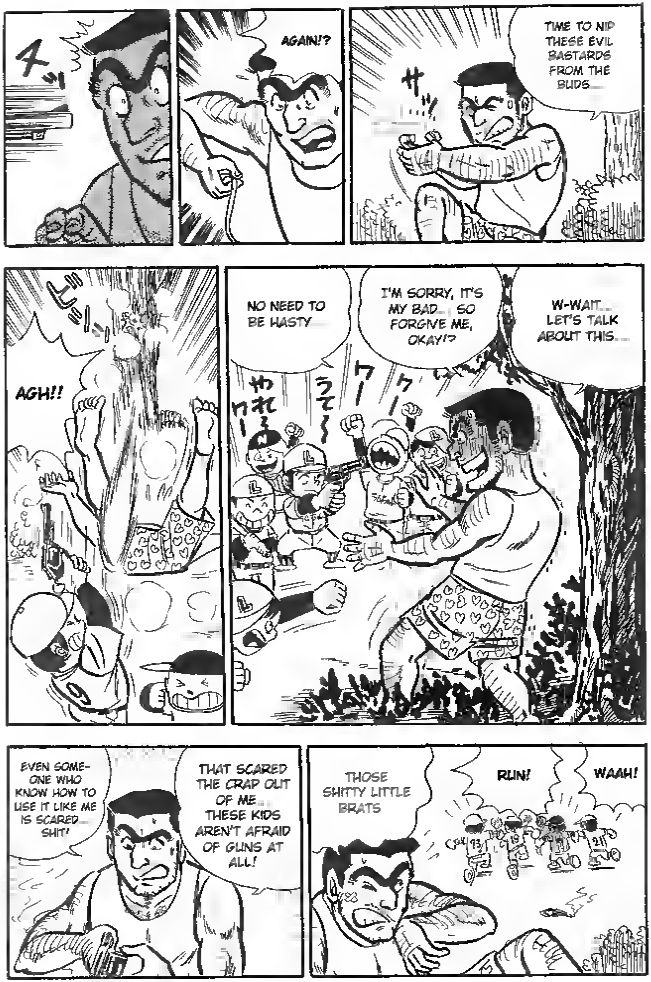

COME ON, KID! HANG IN THERE!

AH! IT'S THAT POLICE MAN FROM EARLIER!
BUT I DON'T REMEMBER PULLING THE TRIGGER?
HOW MANY YEARS HAVE YOU BEEN HOLDING A GUN!? HOW COULD YOU BE SO SLICK!?
HE SHOT HIM WITH THAT GUN!

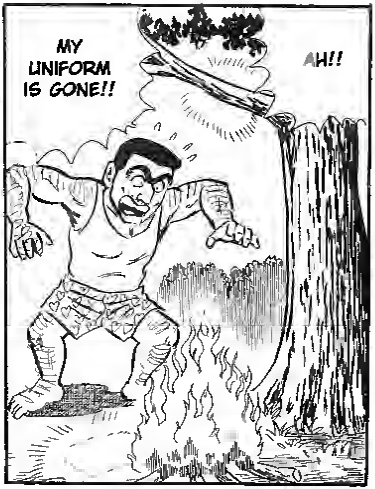
GET THE CHIEF TOO!
WHAT ARE YOU STANDING THERE FOR!? CALL THE AMBULANCE!

I'LL HAVE TO WRITE AN APOLOGY LETTER.
I MIGHT EVEN GET DISHONORABLE DISCHAGED...
BUT I'M HIS SUPERIOR... THAT MEANS I'LL HAVE TO TAKE RESPONSIBILITY FOR FAILING TO CONTROL HIM...
IF YOU'RE GONNA HAUNT SOMEBODY, HAUNT HIM!
NAKAGAWA WAS THE ONE WHO SHOT YOU, OKAY?
THAT'S WEIRD, I SWEAR I JUST HEARD HIM YELL
W-WHAT!?
OW!
SHIT! IT'S ALL BECAUSE OF THAT STUPID NAKAGAWA!
N-NOTHING, THE KID JUST GOT A FLU, THAT'S ALL...
WHAT'S ALL THIS, THEN?
YEAH... IT WAS CARELESS OF ME FOR NOT NOTICE...
IS THAT SO? ARE YOU THE COACH OF THIS TEAM?

WHAT DO YOU SAY OF A MATCH AGAINST OUR TEAM? NEXT SUNDAY... IN ARAKAWA GROUND...
HAHAHA. I GUESS SO...
I AM ALSO THE COACH OF A YOUTH TEAM, BUT I SEE I STILL HAVE MUCH TO LEARN.
YOU MUST BE QUITE STRONG THEN, RUNNING AROUND IN THIS COLD WITH ONLY YOUR UNDIES. HOW SPLENDID!
YOU CAN TELL JUST BY LOOKING AT THEM!
NO. IT'S TRUE! THESE KIDS ARE JUST A BUNCH OF USELESS AND RUDE LITTLE BRATS!
NO NEED TO BE MODEST
OH, NO. MY TEAM IS STILL VERY WEAK! THEY DON'T STAND A CHANCE AGAINST YOUR TEAM
CRAP, BUSTED!!
HUH!? YOU'RE NOT DEAD!!
SHUT UP! DON'T JUST SAY WHATEV-ER YOU LIKE!
AGH!
HOW DARE YOU TRICKED ME!!

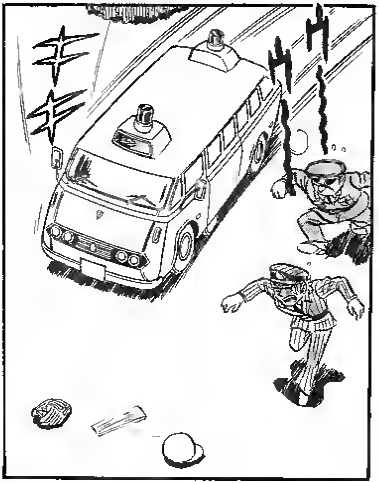

AGAIN!?
TIME TO NIP THESE EVIL BASTARDS FROM THE BUDS...
AGH!!
NO NEED TO BE HASTY...
I'M SORRY, IT'S MY BAD... SO FORGIVE ME, OKAY!?
W-WAIT... LET'S TALK ABOUT THIS...
EVEN SOMEONE WHO KNOW HOW TO USE IT LIKE ME IS SCARED... SHIT!
THAT SCARED THE CRAP OUT OF ME... THESE KIDS AREN'T AFRAID OF GUNS AT ALL!
THOSE SHITTY LITTLE BRATS
RUN!
WAAH!

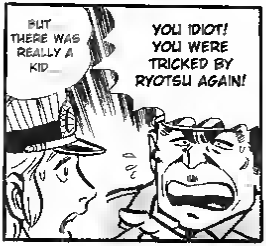
IT MUST BE THOSE KIDS AGAIN!!


MY UNIFORM IS GONE!!
AH!!

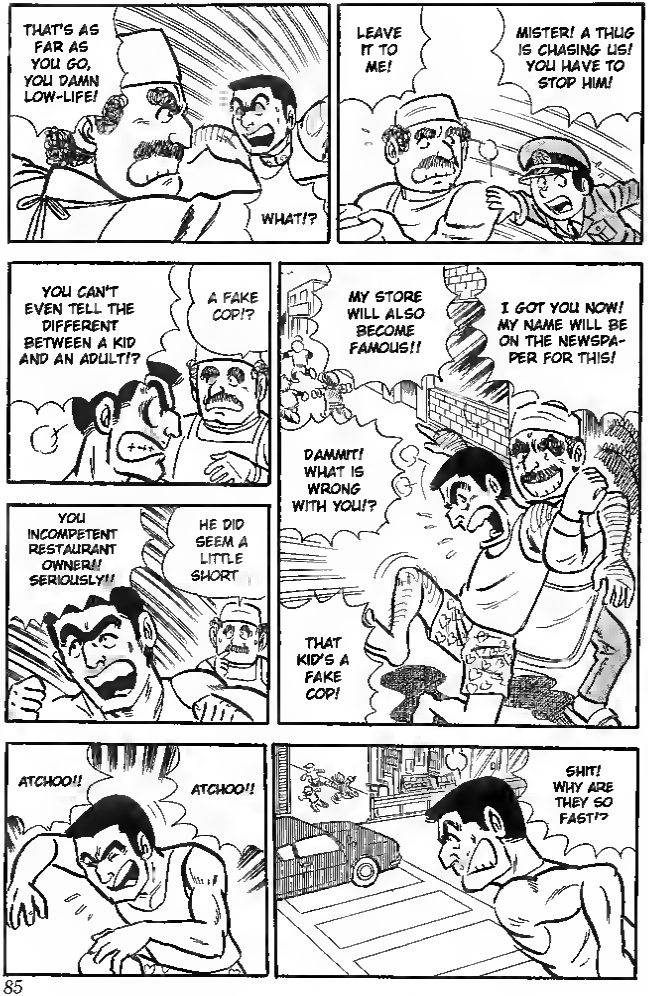
IF SOMETHING HAPPENS TO IT, I'LL HAVE TO WRITE AN APOLOGY LETTER AGAIN!!

THAT'S STRANGE THEY WERE JUST HERE...
NAKAGAWA! THERE'S NOBODY HERE!




BUT THERE WAS REALLY A KID...
YOU IDIOT! YOU WERE TRICKED BY RYOTSU AGAIN!

IT'S GREAT!
WHAT DO YOU THINK?
THAT'S EXACTLY LIKE HIM!
YOU BASTARD! I'LL FREAKING KILL YOU DEAD!
COFFEE
UWAH! IT'S HIM!!
DAMN YOU! IF I HAVE TO WRITE AN APOLOGY LETTER AGAIN...
HOW CAN HE BE SO FAST WHEN HIS LEGS ARE SO SHORT!?
LET'S RUN!!


THAT'S AS FAR AS YOU GO, YOU DAMN LOW-LIFE!
WHAT!?
LEAVE IT TO ME!
MISTER! A THUG IS CHASING US! YOU HAVE TO STOP HIM!
YOU CAN'T EVEN TELL THE DIFFERENT BETWEEN A KID AND AN ADULT!?
A FAKE COP!?
MY STORE WILL ALSO BECOME FAMOUS!!
I GOT YOU NOW! MY NAME WILL BE ON THE NEWSPAPER FOR THIS!
DAMMIT! WHAT IS WRONG WITH YOU!?
THAT KID'S A FAKE COP!
YOU INCOMPETENT RESTAURANT OWNER!! SERIOUSLY!!
HE DID SEEM A LITTLE SHORT
ATCHOO!!
ATCHOO!!
SHIT! WHY ARE THEY SO FAST!?

プアン プアン プアン
NO MATTER HOW STRONG I AM, I'LL GET FREEZE TO DEATH RUNNING AROUND IN MY UNDIES LIKE THIS...!
THIS AIN'T A JOKE, MAN!
FORGET ABOUT THAT! HURRY AND FOLLOW THEM!!
COME WITH ME TO THE STATION... HUH?
OH! A PATROL CAR! JUST IN TIME!
YOU THERE! THIS THE CRIME PREVENTION DEPARTMENT...!!
AFTER THOSE KIDS!!
WHAT!?
ブロロロロ
UWAH!! HE'S SO PERSISTENT!!
プアン プアン
ブオオオ
O-OKAY!!
THEY'RE RUNNING AWAY WITH A STOLEN OFFICER'S UNIFORM!! HURRY AND GET THEM!!

THOSE GODDAMN BRATS, IF I CATCH THEM AGAIN, THEY'LL BE SORRY!
I'M SO ISSED OFF...
THEY'RE HERE TO RETURN YOUR UNIFORM, WHICH YOU LEFT BEHIND, RYOTSU.
YOU!! WHAT ARE YOU DOING HERE!!
TALK ABOUT BAD LUCK!
AH!!

STOP RIGHT THERE, YOU!!
YOU THINK YOU CAN DO THAT AND I'LL JUST FORGET EVERYTHING!?
YOU LITTLE BASTARDS!!
WHY DID YOU TAKE OFF YOUR UNIFORM ANYWAY ?
RYOTSU!!
YOU NEED TO HAVE A SAFETY DEVICE THESE DAYS.
LOOK OUT, OR YOU'LL BURN THE PLACE AGAIN!!
AH!!
カッ
YOU LOOK LIKE A HOSTAGE, RYO-SAN!
STAY STILL RIGHT THERE!! YOU MOVING AROUND WILL ONLY MAKE THINGS WORSE!!
MAYBE WE SHOULD COVER HIS EYES TOO!

CYAN STEAM

Translation
Stan Miller

Editor
RRR-Gi